



Grondschoul Trënteng

Informatiounen fir d'Rentrée 2021-2022



École fondamentale de Trintange

Informations pour la rentrée 2021-2022

Rentrée

D'Schoul fänkt dëst Joer mëttwochs,
de 15. September um 8.05 Auer un.



*La rentrée 2021/2022 aura lieu le mercredi,
15 septembre à 8.05 heures.*

Schoulzäiten / Horaires

Cycle 1 – Précoce

	Méindeg <i>lundi</i>	Dënschdeg <i>mardi</i>	Mëttwoch <i>mercredi</i>	Donneschdeg <i>jeudi</i>	Freideg <i>vendredi</i>
moies <i>le matin</i>	8.05 – 11.55	8.05 – 11.55	8.05 – 11.55	8.05 – 11.55	8.05 – 11.55
nomëttes <i>l'après-midi</i>	14.00 – 15.50		14.00 – 15.50		14.00 – 15.50

D'Kanner aus dem Précoce mussen bis **spéitstens um 9.05 Auer** an der Schoul sinn.
Les enfants du Cycle 1 – Précoce doivent être à l'école pour 9.05 heures au plus tard.



D' Précocekanner dierfen ab dësem Schouljoer och mam Bus matfueren. Eng Surveillance am Bus gëtt duerch d' Firma Vandivinit garantéiert.
À partir de cette année scolaire, les enfants du Cycle 1-Précoce peuvent également prendre le bus. Une surveillance dans le bus est garantie par la société de transport Vandivinit.

D' Kanner aus dem Précoce, déi um 12.15 Auer mam Bus fueren, bleiwen vun 11.55 – 12.15 Auer am Accueil bei der Educatrice aus dem Précoce, déi d' Kanner och bei de Bus begleed.

Les élèves du Précoce, qui rentrent avec le bus à 12.15, seront surveillés par l'éducatrice du Précoce de 11.55 à 12.15 heures. L'éducatrice accompagnera les enfants également jusqu' au bus.

D' Elteren vun deenen anere Kanner aus dem Précoce, déi vun 11.55 – 12.15 Auer wëllen vun engem Accueil profitieren, sollen sech wann ech gelift un d'Maison Relais adressieren.

Les parents des autres enfants du Précoce qui veulent profiter d'un accueil de 11.55 – 12.15 heures sont priés de s'adresser à la Maison Relais.

Cycle 1.1 & 1.2 (Spillschoul)

	Méindeg <i>lundi</i>	Dënschdeg <i>mardi</i>	Mëttwoch <i>mercredi</i>	Donneschdeg <i>jeudi</i>	Freideg <i>vendredi</i>
moies <i>le matin</i>	8.05 – 11.55	8.05 – 11.55	8.05 – 11.55	8.05 – 11.55	8.05 – 11.55
nomëttes <i>l'après-midi</i>	14.00 – 15.50		14.00 – 15.50		14.00 – 15.50

D' Kanner aus dem Cycle 1.1 an 1.2 (1. an 2. Spillschoul) mussen **um 8.05 Auer** an der Schoul sinn.

Les enfants du Cycle 1.1 et 1.2 (1^{ère} et 2^e année préscolaire) doivent être présents à 8.05 heures.

Vun 11.55 – 12.15 Auer funktionnéiert en Accueil fir d'Kanner aus dem Cycle 1.1 an 1.2.

Un accueil est mis en place pour les enfants du Cycle 1.1 et 1.2 de 11.55 –12.15 heures.

Cycles 2 – 4

	Méindeg <i>lundi</i>	Dënschdeg <i>mardi</i>	Mëttwoch <i>mercredi</i>	Donneschdeg <i>jeudi</i>	Freideg <i>vendredi</i>
moies <i>le matin</i>	8.05 – 12.15	8.05 – 12.15	8.05 – 12.15	8.05 – 12.15	8.05 – 12.15
nomëttes <i>l'après-midi</i>	14.00 – 15.50		14.00 – 15.50		14.00 – 15.50

Schoultransport / *Transport scolaire*

	Course 1 ↓	Course 2 ↑	Course 3 ↓	Course 4 ↑
Gondelange	7.45	12.35	13.45	16.10
Waldbredimus	7.50	12.30	13.50	16.05
Trintang	7.55	12.25	13.55	16.00

Voyages VANDIVINIT / ☎ 23668341-1



Ab dësem Schouljoer fiert e Schoulbusbegleeder / eng Schoulbusbegleederin mam Bus mat !

À partir de cette année scolaire, un accompagnateur / une accompagnatrice sera présent(e) dans le bus.



Die Aufgaben der Schulbusbegleiterinnen und -begleiter auf einen Blick!

- Ansprechpartner sein, bei Konflikten vermitteln und aktiv auf die Einhaltung der im Schulbusverkehr geltenden Verhaltensregeln einwirken
- Drängeln und Stoßen an den Haltestellen verhindern
- den Busfahrer unterstützen, indem sie die Schüler auffordern, sich hinzusetzen oder sich festzuhalten, den Lärmpegel zu senken und Beschädigungen am Bus zu unterlassen, sowie keine Plätze freizuhalten
- Gewalt und Streitigkeiten minimieren, indem sie Fehlverhalten entgegenwirken ohne selbst Gewalt anzuwenden
- helfen Konflikte zu vermeiden oder zu lösen, indem sie faires und vorbildliches Verhalten fördern und selbst ein Vorbild sind.

www.vandivinit.lu

VOYAGES
VANDIVINIT
Reisen mit Stil

Schoulorganisatioun / Organisation scolaire

C 1 - Précoce	Mme Claudine HEMMEN Mme Carla MURIAS	358431-20 salle au rez-de-chaussée
C 1.1 & C 1.2 Groupe 1	Mme Claudine REUTER-FRANTZEN	358431-21 salle au 1 ^{er} étage
C 1.1 & C 1.2 Groupe 2	Mme Sharon KRACK	annexe devant le bâtiment
C 2.1	Mme Tessy DUPONT-THOMÉ Mme Laurence SERRES	salle au 1 ^{er} étage
C 2.2	M. Bob THINES Mme Michèle PASCIOLO-SCHWEITZER	salle au 1 ^{er} étage
C 3.1	Mme Barbara DE TOFFOL	salle au 2 ^e étage
C 3.2	Mme Danielle SCHOUX-GONDRINGER M. Michel STEFFEN	salle au 1 ^{er} étage
C 4.1	Mme Melanie HEMMEN-WENNMACHER	salle au 1 ^{er} étage
C 4.2	Mme Peggy STOFFEL	salle au 1 ^{er} étage
Surnuméraires	Mme Joy BERGER (C 1) M. Bob THINES (C 3) M. Michel STEFFEN (C 4)	
Éducatrice	Mme Carine DEMUTH	



D' Telefonsnummern vun den neie Klassesäll ginn lech zu engem spéideren Zäitpunkt matgedeelt.

Les numéros de téléphone des nouvelles salles de classe vous seront communiqués ultérieurement.

Schwammen / Cours de natation

D' Kanner aus dem C1 ginn net schwammen.
Les enfants du C1 n'ont pas de cours de natation.

D' Kanner aus de Cyclen C2-C4 ginn all 2 Wochen an d' Coque op de Kirchbiereg.
Les enfants des cycles C2-C4 vont une semaine sur deux à la Coque au Kirchberg.

D' Schwammdatumer fir dës Schouljoer si folgend:
Voici les dates des cours de natation pour cette année scolaire :

dates	cycles
17.09.2021	2&4
01.10.2021	2&4
15.10.2021	2&4
29.10.2021	2&4
19.11.2021	2&4
03.12.2021	2&4
17.12.2021	2&4
14.01.2022	2&4
28.01.2022	2&4
11.02.2022	2&3
04.03.2022	2&3
18.03.2022	2&3
01.04.2022	2&3
29.04.2022	2&3
13.05.2022	2&3
03.06.2022	2&3
17.06.2022	2&3
01.07.2022	2&3

Schoulcomité / Comité d'école

Mme Danielle SCHOUX-GONDRINGER (présidente)
Mme Claudine REUTER-FRANTZEN
Mme Peggy STOFFEL

danielle.gondringer@education.lu / claudine.frantzen@education.lu / peggy.stoffel@education.lu

Coordinateurs de cycle

Cycle 1 – Mme Sharon KRACK
Cycle 2 – Mme Michèle PASCIOCCA-SCHWEITZER
Cycle 3 – M. Michel STEFFEN
Cycle 4 – Mme Melanie HEMMEN-WENNMACHER

Elterevertrieder / Représentants des parents d'élèves

Mme Martine ARENDT
Mme Estelle KERSCHEN
M. Brian McKILLOP
Mme Valérie MILLIM

Schoulkommissioun / Commission scolaire

President / président

M. Thomas WOLTER

De Buergermeeschter présidéiert d' Schoulkommissioun.
Le bourgmestre préside la Commission scolaire.

Direkter / directeur

M. Marco SUMAN

vun der Gemeng designéiert Memberen / membres désignés par la Commune

Mme Alexandra LAROSCH
M. Pierre PAULUS
2 Memberen bleiwen nach ze benennen / 2 membres restent à définir

Elterevertrieder / représentants des parents d'élèves

Mme Martine ARENDT
Mme Estelle KERSCHEN

Schoulcomité / comité d'école

Mme Danielle SCHOUX-GONDRINGER
Mme Claudine REUTER-FRANTZEN

Nätzlech Adressen / Adresses utiles

Schoul / École

Grondschoul Trënteng
25, rue de l'Église
L-5460 Trintange
Tél: 358431-1

www.trenteng.schoul.lu/
www.waldbredimus.lu/ => Enseignement =>
ECOLE FONDAMENTALE

Direction de l' Enseignement fondamental REMICH (09)

M. Marco SUMAN (directeur)
3, Konzerwee
L-5444 Schengen

secretariat.remich@men.lu

Maison Relais

Tél: 35 84 31-50

GSM: 621 98 12 61 Cycle 1
621 98 12 60 Cycles 2-4

www.waldbredimus.lu/ => Enseignement => MAISON RELAIS
maison.relais@waldbredimus.lu

CI Commission d' inclusion scolaire

CI Direction de l' Enseignement fondamental REMICH (09)
12, route de Mondorf
L-5552 Remich
Tél: 247-55920
ci.remich@men.lu

Schoulmedezin / Médecine scolaire

Mme Diane URWALD (Infirmière en pédiatrie)
Tél: 758281-1
Fax: 750652
diane.urwald@ligue.lu

Assistante sociale

Mme Jil STOFFEL
Tél: 758281-1
Fax: 750652
jil.stoffel@ligue.lu

Gemeng / Administration communale

M. Christian WEBER (secrétaire communal)
27, rue de l'Église
L-5460 Trintange
Tél: 357088-20
secretariat@waldbredimus.lu

Wichtig Informationen / *Informations importantes*

Schulpflicht / *Obligation scolaire*

All Kand wat zu Lëtzebuerg wunnt a virum 1. September seng 4 Joer krut, ass schulpflichtech.

Wann d' Kand an eng aner öffentlech Schoul wéi déi vun der Gemeng Waldbriedemes geet, oder an enger privater Schoul ugemellt ass, da mussen d' Elteren oder hir Verrieder en Certificat vun därer Schoul op der Gemeng ofginn, an dat spéitstens aacht Deeg no der Rentrée am September.

Tout enfant habitant le Luxembourg et âgé de 4 ans révolus avant le 1er septembre doit fréquenter l' école.

Si l' enfant fréquente une autre école publique que celle de la commune de Waldbredimus ou est inscrit dans une école privée, un certificat d' inscription devra être remis au secrétariat communal au plus tard huit jours après le début des cours.

Absencen an der Klass / *Absence en classe*

All Feelen an der Klass muss dem concernéierten Léierpersonal den Dag selwer, virum 8.05 Auer wa méiglech, vun den Elteren oder engem Verrieder, matgedeelt ginn.

Déi eenzeg legitim Grënn vun enger Absence sinn eng Krankheet vum Kand, e Stierffall vun engem Familljemember oder e Fall vun héicher Gewalt.

Wann d' Kand méi wéi dräi Deeg hannerenee feelt, brauch d' Schoul en Zertifikat vum Dokter.

Toute absence doit être notifiée au personnel enseignant concerné par le représentant légal de l' enfant le jour même avant 8.05 heures, si possible.

Les seuls motifs d' absence légitimes sont la maladie de l' enfant, le décès d' un proche et le cas de force majeure.

Si l' enfant est absent pour une durée dépassant trois journées, un certificat médical est obligatoire.

Ufro vun enger Dispense / Demande d' une dispense de fréquentation scolaire

Eng Dispense vum Schoulunterrecht kann, an Ausnahmefäll an no enger motivéierter Ufro vun den Elteren, accordéiert ginn.

Dës motivéiert Ufro muss schrëftlech an an engem raisonnablen Délai matgedeelt ginn.

Si muss den Numm vum Kand, den Numm vum Titulaire vun der Klass, d' Ursaach an den Zäitraum vun der ugefrotener Dispense enthalen.

D' Demande gëtt un den **Titulaire** adresséiert, wann d' Dispense fir **héchstens 1 Dag** ugefrot gëtt.

D' Demande muss un de **Schoulpresident** adresséiert ginn, wann d' Dispense fir **2 bis héchstens 5 Deeg** ugefrot gëtt.

E fréizäitegen Départ oder e verspéiten Retour aus der Vakanz si keng legitim Grënn fir eng Dispense ze kréien.

Des demandes de dispense peuvent être accordées exceptionnellement sur demande motivée des parents.

Cette demande motivée est à faire par écrit, dans un délai raisonnable.

Elle doit contenir les informations suivantes: le nom de l' enfant, le nom du titulaire de classe, le motif de la demande et la date pour laquelle la dispense est demandée.

*Elle est adressée **au titulaire de classe** si la dispense ne dépasse pas **1 journée**.*

*Pour les dispenses d' une durée de **2 à 5 jours consécutifs**, la demande doit être adressée **au président d' école**.*

Le départ anticipé et le retour retardé des vacances ne sont pas considérés comme motifs légitimes.

Réorganisation du trafic autour de l'école fondamentale à Trintange

Un nouveau concept d'organisation du trafic autour de l'école fondamentale a été élaboré par la commune en collaboration avec la Commission de circulation pour minimiser les points de conflits entre les différents usagers de l'espace-rue [piétons, cyclistes, bus, voitures]. A partir de la rentrée scolaire **en septembre 2021**, un certain nombre de mesures seront mises en œuvre pour sécuriser les élèves sur leur chemin vers l'école :

- Introduction d'un sens unique au niveau de l'école dans la rue de l'Eglise (entre la rue Principale et l'accès au cimetière) ;
- Apaisement du trafic par la mise en place de coussins ralentisseurs ;
- Déplacement et éclairage spécifique des passages pour piétons devant l'école ;
- Pose de bornes / poutres en bois pour éviter le stationnement de véhicules sur les parties réservées aux piétons ;
- Aménagement d'une bande « Kiss & Go » devant l'école ;
- Limitation de la durée de parcage sur les emplacements en face de la maison presbytère (lundi - vendredi, de 7h00 à 17h00, max. 2h) ;
- Réservation pour le personnel de la commune et pour les enseignants des emplacements à côté de la mairie;
- Déplacement et sécurisation du passage pour piétons sur la N2 par des feux tricolores.

Le nouveau concept vise l'utilisation renforcée de moyens de transport autres que la voiture.

Ainsi, un accompagnateur sera présent dans le bus lors du ramassage scolaire afin de garantir la sécurité de vos enfants. La circulation et la vitesse sur les parties centrales du chemin de l'école seront réduites afin de permettre une meilleure cohabitation des voitures avec les piétons et cyclistes. Enfin, le remplacement de places de stationnement par une bande « Kiss & Go » et un nombre réduit de places de stationnement à courte durée permettra aux enfants de monter et descendre des voitures de manière plus efficace et en toute sécurité.

Les parents sont priés d'éviter au mieux l'utilisation des voitures privées.

Ces mesures d'apaisement et de sécurisation s'intègrent dans le concept global « Séchere Schoulwee » (Sécurité sur le chemin vers l'école) qui sera étendu en 2022 sur l'ensemble de la commune afin de sécuriser les chemins domicile-école respectivement domicile-arrêt de bus.

Neuordnung des Verkehrs rund um die Grundschule in Trintingen

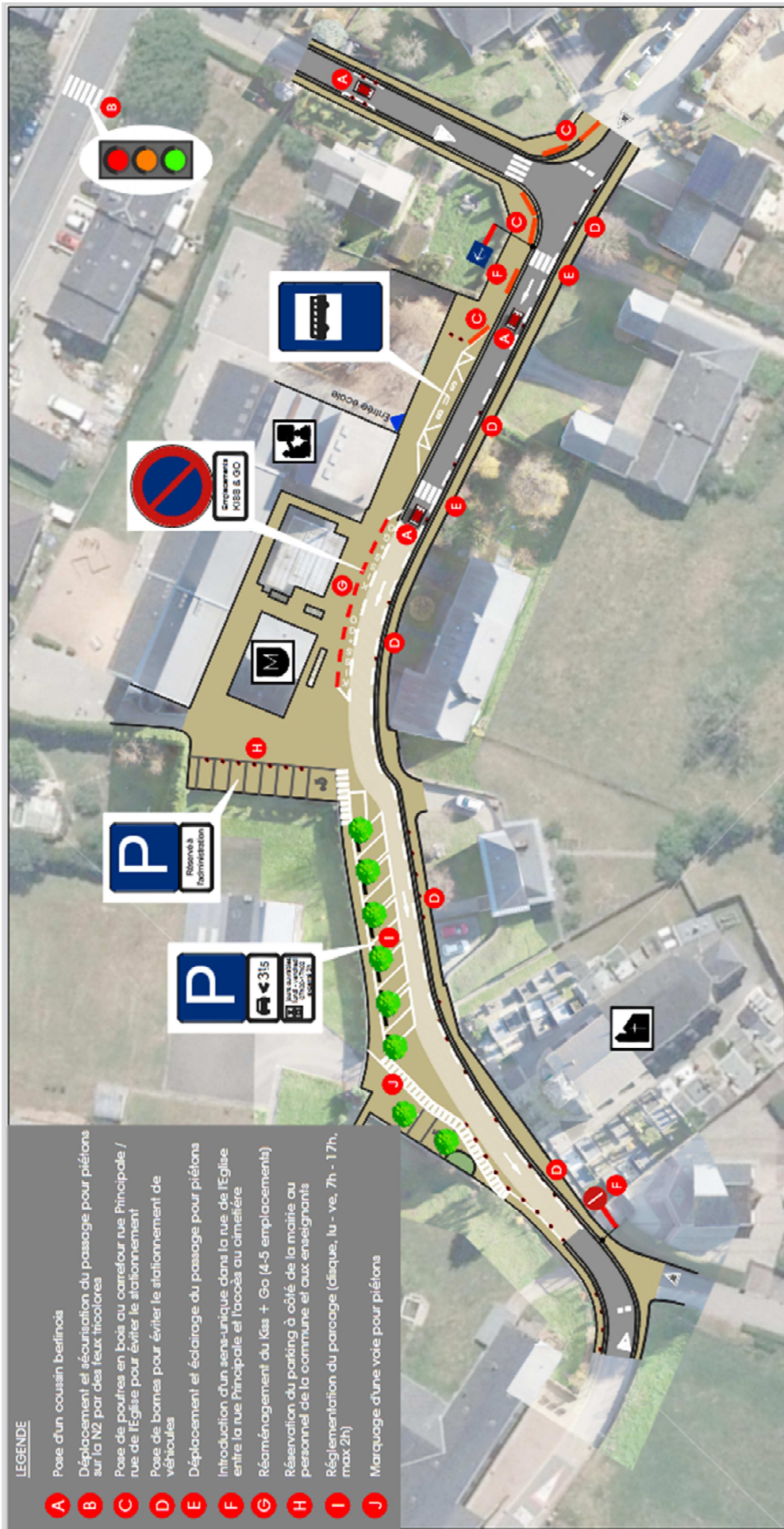
Zusammen mit der Verkehrskommission hat die Gemeinde ein Konzept zur Neuordnung des Verkehrs rund um die Grundschule in Trintingen ausgearbeitet, um die Konfliktpunkte zwischen den Nutzern des öffentlichen Straßenraumes zu minimieren [Fußgänger, Fahrradfahrer, Bus, PKW]. Eine Reihe von Maßnahmen werden deshalb bereits für den Schulanfang im **September 2021** umgesetzt, um die Sicherheit für die Kinder auf dem Schulweg zu verbessern:

- Einführung einer Einbahnstraße in der *rue de l'Eglise* auf Höhe der Schule zwischen der *rue Principale* und der Zufahrt zum Friedhof;
- Verkehrsberuhigung durch das Setzen von Berliner Kissen;
- Versetzen und Beleuchten der Fußgängerüberwege vor der Schule;
- Setzen von Pfosten / Holzbalken, um das Parken / Halten von Fahrzeugen auf den Fußwegen zu verhindern;
- Anlegen eines „Kiss & Go“-Streifens vor der Schule;
- Begrenzung der Parkdauer auf den Parkplätzen gegenüber dem Pfarrhaus (Montag - Freitag, 7 – 17 Uhr, max. 2 Stunden);
- Reservieren der Parkplätze neben dem Gemeindehaus für das Gemeinde- und Schulpersonal;
- Versetzen und Sichern des Fußgängerüberweges auf der N2 mittels Fußgängerampel.

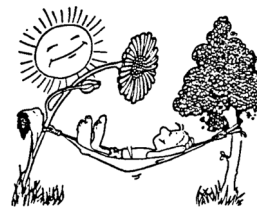
Das neue Verkehrskonzept hat zum Ziel, alternative Verkehrsträger zu benutzen wie Bus, Fahrrad oder zu Fuß. Für den Bustransport wurde ein Schulbusbegleiter engagiert, der im Schulbus für die nötige Sicherheit sorgt. Des Weiteren wurden verschiedene Schulwege bereits verkehrsberuhigt (*rue principale*) und andere werden folgen. Durch das Einrichten einer Kiss&Go-Zone und einer limitierten Anzahl an Kurzzeitparkplätzen wird das Ein- und Aussteigen einfacher und sicherer.

Die Eltern werden gebeten, Autofahrten so weit wie möglich zu vermeiden.

Die Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung und -sicherheit sind Teil eines Gesamtkonzeptes „Séchere Schoulwee“, welches 2022 auf die gesamte Gemeinde angewandt wird, um die Wege zur Schule bzw. zu den Haltestellen des Schultransportes zu sichern.



Vakanzen a Feierdeeg Vacances et jours fériés



Allerhellgevakanz <i>Congé de la Toussaint</i>	30.10.2021-7.11.2021
Niklosdag Jour de la St. Nicolas	Méindeg, de 6.12.2021 <i>Lundi, le 6.12.2021</i>
Chrëschtvakanz <i>Vacances de Noël</i>	18.12.2021-2.1.2022
Fuesvakanz <i>Congé de Carnaval</i>	12.2.2022-20.2.2022
Ouschtervakanz <i>Vacances de Pâques</i>	2.4.2022- 18.4.2022
Europadag Journée d' Europe	Méindeg, den 9.5.2022 <i>Lundi, le 9.5.2022</i>
Péngschtvakanz <i>Congé de la Pentecôte</i>	21.5.2022-29.5.2022
Péngschtméindeg <i>Lundi de Pentecôte</i>	Méindeg, de 6.6.2022 <i>Lundi, le 6.6.2022</i>
Nationalfeierdag <i>Fête nationale</i>	Donneschdeg, den 23.6.2022 <i>Jeudi, le 23.6.2022</i>
Grouss Vakanz <i>Vacances d' été</i>	16.7.2022-14.9.2022

Et gëtt u sech kee Pilgerdag méi.

D'Léierpersonal kann awer eng schrëftlech Entschëllegung fir moies unhuelen.

Les classes ne chômeront plus pour le pèlerinage à Notre-Dame. Toutefois, les enseignants pourront accepter une excuse écrite concernant une absence au cours de la matinée.

Medikamenter / médicaments

Heimat erlaben ech, _____, der Joffer / dem Schoulmeeschter vu mengem Meedchen / Jong, dëst Medikament ze ginn:

Medikament

Dosis / Dauer vun der Behandlung

Bemierkungen

Datum an Ënnerschrëft

Par la présente, je _____, permets à l'institutrice / l'instituteur de ma fille / mon fils, de lui administrer le médicament suivant:

Médicament

Dose / Durée du traitement

Remarques

Date et signature

